



SUBODH SARKAR



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines

SOBRE UN CABALLO CIEGO

Un caballo, en carrera perpetua,
pierde un día la vista.
¿Volverás alguna vez?
¿Retornarás algún día?
Si alguna vez regresas, por favor
descansa un rato en Jatin Das Road.

Espero tu retorno:
un hombre ciego
sobre un caballo ciego.

*Traducción de Subbro Bandopadhyay
y Víctor Rodríguez Núñez*

CUANDO MI MADRE ERA HERMOSA

Cuando mi madre era joven y sensual,
mi padre estaba celoso.
Las mujeres de nuestro vecindario la odiaban en secreto.

Pasaron los años,
el monzón y la melancolía se detuvieron.

Viajé por todo el mundo,
conocí a cientos de mujeres.

Algunas miradas me tentaron al suicidio.
Ahora he vuelto a mi madre, de noventa años,
envejecida y enferma.

Descubrí que sus labios son el último temblor de la
eternidad.
Me preguntó confusamente: hijo mío, pareces
hambriento,
¿has almorzado?

Mi madre, no viéndose bien a los noventa y pico,
es la mujer más hermosa de la Tierra.

*Traducción de Subbro Bandopadhyay
y Víctor Rodríguez Núñez*

LO QUE DIGO

Lo que digo es que la democracia es un engaño.

Lo que digo es que la monogamia es una mentira.

Lo que digo es que el amor llega, la traición aguarda.

Lo que digo es que la igualdad es un farol.

Lo que digo es que cada hospital es una estafa.

Lo que digo es que los multimillonarios son diabólicos.

Lo que digo es que el proletariado nunca se levantará
hasta que se convierta en victimario.

No estoy diciendo que la tierra sea un lugar sucio.

No estoy diciendo que la luna sea un lugar mejor.

Todo lo que digo es: ámame, ámame
y sé amado.

*Traducción de Subbro Bandopadhyay
y Víctor Rodríguez Núñez*

NOCHE

Aspiro a convertirme
en noche.

¿Sabes cómo
llegar a ser noche?

La muchacha relumbra de pasión,
con el rostro ligeramente inclinado.

El muchacho también destella dominio,
la arrogancia adorna su frente.

La noche está a punto de descender.
La noche desciende
sobre sus alas.

*Traducción de Subbro Bandopadhyay
y Víctor Rodríguez Núñez*

EL CIELO INFINITO DEL AMOR

Lágrimas gruesas, colmadas en tus ojos.

—Ah, en esas lágrimas

florece el cielo infinito del amor.

Sobre mi pecho, posa tus llamas y tu rostro;

de ahí fluye la antigua tradición de la fidelidad.

Cuando el dolor me rinda y mi corazón palidezca,
dejaré mi hogar para vivir contigo.

Perlas de lágrimas reunidas en tus ojos

—allí yace el firmamento del amor.

En las lágrimas de tu tristeza, sumergiré mi ser.

Si las lágrimas se ahogan, ¿cómo cantaré el amor?

Si las lágrimas se niegan a caer, ¿cómo podría cantar el
amor?

*Traducción de Subbro Bandopadhyay
y Víctor Rodríguez Núñez*

SUBODH **SARKAR**

Nació en Kolkata, India, en 1958. Es poeta, editor y miembro de la Academia de la Lengua Bengali (Bangla Akademi). Ha ganado los premios más importantes del país y la lengua, incluso el Premio Nacional de Las Letras, el Premio Sahitya Akademi. Dirige la Academia de la Poesía en Kolkata. Fue becado por la Universidad de Iowa, y recibió el Fulbright Fellowship.

Un proyecto de:



El Heraldo



centro cultural
de españa
tegucigalpa

Con el apoyo de



CAMARA NACIONAL
DE TURISMO DE HONDURAS
GRACIAS, LEMPIRA



Municipalidad de
GRACIAS
LEMPIRA



UNIÓN EUROPEA



Poetas en Los Confines es un proyecto editorial desarrollado en el marco del Festival Internacional de Poesía Los Confines 2026, impulsado por Ediciones Malpaso, Editorial Efímera, diario EL HERALDO, Centro Cultural de España en Tegucigalpa, Fundación COPANTE y los autores participantes, quienes autorizan el uso de sus derechos de publicación con el objetivo de fortalecer el acceso a la lectura de forma libre y gratuita para todas las personas.

El contenido de esta publicación es de exclusiva responsabilidad de su autor y no representa, necesariamente, la posición institucional, editorial o ideológica de las entidades y organizaciones impulsoras de esta iniciativa.



Festival Internacional
DE POESÍA
Los Confines